



**16. ARBEITSTAGUNG DER
DEUTSCHSPRACHIGEN SKANDINAVISTIK
(ATDS) IN BASEL
5. BIS 9. OKTOBER 2003**

Programm

Tomas Miloch

**16. ARBEITSTAGUNG DER
DEUTSCHSPRACHIGEN SKANDINAVISTIK
(ATDS)**

**5. – 9. OKTOBER 2003
Universität Basel**

PROGRAMM

Tagungsstätte Leuenberg, CH-4434 Hölstein



**Die 16. Arbeitstagung der deutschsprachigen Skandinavistik steht
unter dem Patronat von**

S.E. Botschafter Dan Nielsen, Königlich Dänische Botschaft, Bern

S.E. Botschafter Antti Hynninen, Finnische Botschaft, Bern

S.E. Botschafter Jón Egill Egilsson, Botschaft von Island, Berlin

I.E. Botschafterin Helga Hernes, Königlich Norwegische Botschaft, Bern

S.E. Botschafter Lars Magnusson, Schwedische Botschaft, Bern

**Wir danken folgenden Institutionen für ihre grosszügige
Unterstützung**

Botschaft von Island, Berlin

Dansk Litteraturcenter, København

Freiwillige Akademische Gesellschaft, Basel

Max Geldner-Stiftung, Basel

Samarbejdsnævnet for Norden-undervisning i Udlandet, København

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften, Bern

Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen
Forschung, Bern

Universität Basel, Büro Internationale Austauschprogramme

Universität Basel, Departement Geistes- und Kulturwissenschaften

**16. ARBEITSTAGUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN
SKANDINAVISTIK (ATDS)**

5. – 9. OKTOBER 2003

Organisationskomitee

Jürg Glauser, Universitäten Basel und Zürich, Vorsitzender
Matthias Hauck, Universität Basel
Klaus Müller-Wille, Universität Basel

zusammen mit Anna-Katharina Dömling, Barbara Sabel, Verena Stössinger und
Eldrid Aas
sowie den Arbeitskreisleitern Thomas Birkmann, Joachim Grage, Vreni
Hockenjos, Karin Hoff, Gesine Kessler, Henk van der Liet, Tomas Milosch,
Harald Müller, Stephan Michael Schröder, Jan Stampehl, Astrid Surmatz, Herbert
Wäckerlin und Julia Zernack

Die Arbeitstagung wird ausgerichtet von der

Abteilung für Nordische Philologie
Universität Basel
Deutsches Seminar
Am Nadelberg 4
CH-4051 Basel
Telephon ++41 (0)61 267 34 38
Fax ++41 (0)61 267 34 40
E-Mail atds@unibas.ch

Homepage www.unibas.ch/atds

Sonja Gisler und Eldrid Aas (Gestaltung)

Tagungsbüro

Silvia Harnisch, Matthias Hauck, Tobias Loew, Klaus Müller-Wille und
Jenny Åberg

Öffnungszeiten

Sonntag, 5.10.2003: 12.00 bis 21.00
Montag, 6.10.2003: 08.00 bis 12.00 und 17.00 bis 19.00
Dienstag, 7.10.2003: 08.00 bis 10.00 und 17.00 bis 19.00
Mittwoch, 8.10.2003: 08.00 bis 10.00 und 17.00 bis 19.00
Donnerstag, 9.10.2003: 08.00 bis 14.00

Telephon

Tagungsstätte Leuenberg ++41 (0)61 956 12 12
ATDS ++41 (0)79 473 00 53

Programmübersicht

Sonntag, 5.10.		Montag, 6.10		Dienstag, 7.10		Mittwoch, 8.10		Donnerstag, 9.10		
07.00 – 07.30		Frühstück		Frühstück		Frühstück		Frühstück		
07.30 – 08.00		Eröffnung der Tagung Einführung in den Diskussionstag Kaffeepause (Richtzeit) Workshop-Sitzungen		Sitzungen der Arbeits- kreise 1, 3, 4, 6 (Kaffeepause nach Programm)		Sitzungen der Arbeits- kreise 1, 3, 4, 6, 7 (Kaffeepause nach Programm)		Projektvorstellungen in zwei Sektionen Kaffeepause (Richtzeit) Abschlussdiskussion		
08.00 – 08.30										
08.30 – 09.00										
09.00 – 09.30										
09.30 – 10.00										
10.00 – 10.30										
10.30 – 11.00										
11.00 – 11.30										
11.30 – 12.00										
12.00 – 12.30										
12.30 – 13.00										
13.00 – 13.30										
13.30 – 14.00										
14.00 – 14.30										
14.30 – 15.00										
15.00 – 15.30										
15.30 – 16.00	Römur-Einführung (Kaffeepause nach Programm)	Workshop-Sitzungen		Vorträge Podiumsdiskussion (Kaffeepause) Lesung der Autorinnen und Autoren		Sitzungen der Arbeits- kreise 1, 2, 5, 7 (Kaffeepause nach Programm)		Abreise		
16.00 – 16.30		Kaffeepause (Richtzeit)								
16.30 – 17.00		Plenumsdiskussion								
17.00 – 17.30										
17.30 – 18.00										
18.00 – 18.30										
18.30 – 19.00	Nachtessen und Begrüßung	Nachtessen		Nachtessen		Nachtessen				
19.00 – 19.30				Fahrt nach Basel		Treffen der Gruppierungen				
19.30 – 20.00				Empfang des Rektors						
20.00 – 20.30										
20.30 – 21.00				Rücktransfer 1						
21.00 – 21.30										
21.30 – 22.00										
22.00 – 22.30										
22.30 – 23.00										
23.00 – 23.30				Rücktransfer 2						

DETAILLIERTES PROGRAMM

SONNTAG, 5. OKTOBER 2003

Anreise

12.00 bis 18.00 **Einschreiben**

14.00 bis 18.00 **Römur-Einführung**
Prof. Dr. Hans Kuhn (Canberra)

18.30 **Nachtessen / Begrüßung**

MONTAG, 6. OKTOBER 2003

09.00 bis 09.30 **Eröffnung der Tagung**

Prof. Dr. Jürg Glauser

DISKUSSIONSTAG "STAND UND PERSPEKTIVEN DER SKANDINAVISTIK"

09.30 bis 10.30 **Einführung zum Diskusstag**

Prof. Dr. Jürg Glauser und Dr. des. Klaus Müller-Wille

11.00 bis 13.00 **Workshop-Sitzungen**

Workshop 1: Nachwuchs

Leitung: Dr. Wolfgang Behschnitt (Freiburg i. Brsg.) und
✕ Dr. Stephan Michael Schröder (Berlin)
Referent: Dr. Thomas Wiemer (DFG, Bonn) und
Prof. Dr. Joachim Grage (Göttingen)

Workshop 2: Standards in der Forschung

Leitung: Prof. Dr. Annegret Heitmann (München) und
Prof. Dr. Julia Zernack (Frankfurt a.M.)

Workshop 3: Lehre

✕ Leitung: PD Dr. Antje Wischmann (Södertörn / Uppsala) *1.2.03*
Referentin: Dr. Anna Williams (Uppsala)

13.00

Mittagessen

14.30 bis 16.00 **Workshop-Sitzungen**

Workshop 4: Finanzierung

✕ Leitung: Prof. Dr. Bernd Henningsen (Greifswald) *1.2.03*
Referent: Dr. Daniel Vonder Mühl (Ressort Forschung
Universität Basel, Basel)

Workshop 5: Inhaltliche Strukturen (Bologna- Reformprozess)

✕ Leitung: Prof. Dr. Stefanie von Schnurbein (Berlin) und
Dr. Kirsten Wechsel (Berlin)
Referenten: Prof. Dr. Ulrich Druwe (Vizektor Universität
Basel, Basel) und Prof. Dr. Angelika Linke (Zürich /
Linköping)

Workshop 6: Vernetzung der deutschsprachigen Skandinavistik

Leitung: Prof. Dr. Heiko Uecker (Bonn)
Referenten: Thomas Mohnike, M.A. (Freiburg i. Brsg.) und
✕ Dr. Stephan Michael Schröder (Berlin)

16.30 bis 18.00 **Plenumsdiskussion**

18.30

Nachtessen

DIENSTAG, 7. OKTOBER 2003

08.30 bis 12.30 **Sitzungen der Arbeitskreise**

AK 1: Sprachwissenschaft

AK 3: Kulturelle Interaktion von Medien um 1900

AK 4: Mediävistik

AK 6: Reiseliteratur / Postcolonial studies

12.30 **Mittagessen**

LITERATURPROGRAMM "ATLANTISCHE LITERATUREN"

14.00 bis 15.00 **Vorträge der Gastreferentinnen**

Rektor Dr. Malan Marnersdóttir (Tórshavn)

Postkoloniale holdninger i moderne færøsk litteratur

Dr. Kirsten Thisted (København)

Grønlandsk litteratur i postkolonialt perspektiv

15.00 bis 16.30 **Podiumsdiskussion**

Mit Carl Jóhan Jensen (Färöer), Ole Korneliussen (Grönland / København), Rektor Dr. Malan Marnersdóttir (Tórshavn), Kristín Ómarsdóttir (Island), Prof. Dr. Hubert Seelow (Erlangen) und Dr. Kirsten Thisted (København)

17.00 bis 18.30 **Atlantische Kostproben**

Autorenlesung mit Carl Jóhan Jensen (Färöer), Ole Korneliussen (Grönland / København) und Kristín Ómarsdóttir (Island)

Moderation: Anna-Katharina Dömling, M.A. (Zürich) und lic. phil. Verena Stössinger (Basel)

18.30 **Nachtessen**

19.30 **Abfahrt nach Basel**

20.00 **Empfang durch den Rektor der Universität Basel,
Prof. Dr. Dr. h.c. Ulrich Gäbler, Wildt'sches Haus,
Petersplatz, Basel**

21.30 **Erster Bustransfer zurück zum Leuenberg**

23.00 **Zweiter Bustransfer zurück zum Leuenberg**

MITTWOCH, 8. OKTOBER 2003

08.30 bis 12.30 Sitzungen der Arbeitskreise

AK 1: Sprachwissenschaft
AK 3: Kulturelle Interaktion von Medien um 1900
AK 4: Mediävistik
AK 6: Reiseliteratur / Postcolonial studies
AK 7: Hjärnornas text – Textens hjärna

12.30 Mittagessen

14.00 bis 18.00 Sitzungen der Arbeitskreise

AK 1: Sprachwissenschaft
AK 2: Kulturwissenschaft: Geschichtsbilder
AK 5: Skandinavische Volkliteratur
AK 7: Hjärnornas text – Textens hjärna

18.30 Nachtessen

20.00 Treffen der Gruppierungen

Professoren / Habilitierte
Mittelbau
Lektoren
Studierende

DONNERSTAG, 9. OKTOBER 2003

08.30 bis 10.30 Projektvorstellungen

Sektion 1: Literatur- und Kulturwissenschaften

Walter Baumgartner (Greifswald)

Ostseebarock

✕ Kerstin Bornholt (Berlin)
*Sportdiskurs in Skandinavien in den 1930er Jahren und die
Konstruktion von Gender*

✕ Bernd Henningsen (Greifswald)
Norwegen – Deutschland 1905-2005. 100 Jahre – 100 Themen

Sektion 2: Sprachwissenschaften

Ken Farø (København)

Idiomübersetzung Dänisch-Deutsch

Rudolf Garski (Mainz)

*Der präteritale Numerusausgleich im Deutschen und
Schwedischen*

✕ Gisa Marehn (Berlin)
*Zum Themenbereich Lexikografie: Erstellung eines
zweisprachigen Fachwortschatzes im Bereich der Geografie
(Isländisch-Deutsch / Deutsch-Isländisch)*

✕ Elisabeth Reber (Berlin)
*Kühle Schweden – laue Deutsche? Eine Untersuchung zur
Verbalisierung von Emotionen*

11.00 bis 12.30 Abschlussitzung

12.30 Mittagessen

14.00 Abreise

15.30 bis 17.00 Stadtspaziergang Basel

PROGRAMME DER ARBEITSKREISE

Arbeitskreis 1: Sprachwissenschaft

Leitung: Thomas Birkmann (Freiburg i. Brsg.) und Tomas Milosch (Berlin)

Raum: B C

Dienstag, 7.10.2003

- 08.30 bis 8.45 *Einleitende Bemerkungen* (Arbeitskreisleiter)
- 08.45 bis 9.30 ✗ Antje Hornscheidt (Berlin)
Personale Appellationen in der schwedischen Jugendsprache
- 09.30 bis 10.15 Christer Lindqvist (Greifswald)
Semikommunikatives Splitting – eine neue dänisch-norwegisch-schwedische Textsorte
- 10.15 bis 10.45 Kaffeepause
- 10.45 bis 11.30 Michael Riessler (Leipzig)
Über Form, Verbreitung und Ursprung der Präaspiration in skandinavischen Dialekten
- 11.30 bis 12.15 ✗ Jurij Kusmenko (Berlin)
Geschichte der Quantität in den skandinavischen Sprachen

Mittwoch, 8.10.2003

- 08.30 bis 08.45 *Einleitende Bemerkungen* (Arbeitskreisleiter)
- 08.45 bis 09.30 Andrea Hesse (Greifswald)
Aspektualität bei der norwegischen Pseudokoordination
- 09.30 bis 10.15 Sebastian Kürschner (Freiburg i. Brsg.)
Fugenelemente im Deutschen und Dänischen. Kontrastive Gesichtspunkte zu einem Grenzfall der Morphologie
- 10.15 bis 10.45 Kaffeepause

- 10.45 bis 11.30 Björn Rothstein (Stuttgart)
Deutsches und schwedisches Perfekt und Präteritum
- 11.30 bis 12.15 Miriam Schmuck (Mainz)
Relevanzgesteuerter verbalmorphologischer Wandel im Deutschen und Schwedischen
- 14.00 bis 14.45 ✗ Kristina Kotcheva-Riessler (Berlin)
Haben dänische Anredepronomen auch eine Grammatik?
- 14.45 bis 15.30 ✗ Doreen Siegfried (Berlin)
Verständigungsprobleme und kulturelle Verortungen in deutsch-schwedischen Wirtschaftsgesprächen
- 15.30 bis 15.45 Kaffeepause
- 15.45 bis 16.30 ✗ Rasmus Steinkrauss (Berlin) und Johanne Ostad (Hamburg)
Kindlicher Spracherwerb skandinavischer Sprachen und des Deutschen
- 16.30 bis 17.15 Evelyne Mayer (Freiburg i. Brsg.)
Anglizismen im Deutschen und Schwedischen – Zwischen Transferenz und Integration
- 17.15 bis 18.00 *Gesamtkritik und Themen für den nächsten Arbeitskreis*

Arbeitskreis 2: Geschichtsbilder: Konstruktion – Perzeption – Instrumentalisierung

Leitung: Gesine Kessler (Berlin) und Jan Stampehl (Greifswald)

Raum: A

Mittwoch, 8.10.2003

- 14.00 bis 14.30 *Einführung* (Arbeitskreisleiter)
- 14.30 bis 15.30 Kazimierz Musial (Greifswald)
Construction of the Northern Countries in Modern Discourse
- 15.30 bis 16.00 Kaffeepause
- 16.00 bis 17.00 Jan Stampehl (Greifswald)
Geschichtsbilder im Nordismus
- 17.00 bis 18.00 Bernd Henningsen (Greifswald)
Bilder vom Norden

Arbeitskreis 3: Kulturelle Interaktion von Medien um 1900

Leitung: Vreni Hockenjos (Stockholm) und Stephan Michael Schröder (Berlin)

Raum: A

Dienstag, 7.10.2003

- 08.30 bis 08.50 *Begrüßung und Einführung* (Arbeitskreisleiter)
- 08.50 bis 09.45 Annegret Heitmann (München)
Die bewegliche Statue: Der Bilddiskurs in Texten weiblicher Autoren des 'Modernen Durchbruchs'
- 09.45 bis 10.30 Katarina Yngborn (München)
Erinnerung als mediale Verknüpfung: Herman Bangs Autobiographie Det hvide Hus und die Fotografie
- 10.30 bis 11.00 Kaffeepause
- 11.00 bis 11.45 Simon Stuhler (Berlin)
Trompe-l'œil bei Knut Hamsun
- 11.45 bis 12.30 Diskussion und Resümee des ersten Tages

Mittwoch, 8.10.2003

- 08.30 bis 09.15 Vreni Hockenjos (Stockholm)
Kino mit fatalen Folgen: Inszenierungen der Lebensrückschau bei Strindberg
- 09.15 bis 10.00 Stephan Michael Schröder (Berlin)
Die Topographie symbolistischer Ordnung in Sophus Claussens Diskursivierungen des Kinematographen 1897-1900
- 10.00 bis 10.45 Annette Doll (München)
Das Radio in der schwedischen Literatur der 1920er und 30er Jahre
- 10.45 bis 11.15 Kaffeepause
- 11.15 bis 12.30 *Schlussdiskussion*

**Arbeitskreis 6: Reiseliteratur unter dem Gesichtspunkt der
postcolonial studies**

Leitung: Henk van der Liet (Amsterdam) und Astrid Surmatz (Köln)

Raum: Bibliothek

Dienstag, 7.10.2003

- 8.30 bis 9.30 *Inledning* (Arbeitskreisleiter)
- 9.30 bis 10.00 Elisabeth Herrmann (Freiburg i. Brsg.)
*Literatur der Migration und postkoloniale Literatur im
nordischen Kontext: Das Beispiel Schweden*
- 10.00 bis 10.30 Thomas Mohnike (Freiburg i. Brsg.)
*Nach Europa! Veränderungen in der imaginierten Geographie
Schwedens im Medium des Reiseberichtes nach 1989*
- 10.30 bis 11.00 Kaffeepause
- 11.00 bis 11.30 Antje Wischmann (Uppsala / Södertörn)
*Repräsentation des Fremden in Olga Eggers' Ene Hvid i
Liberias Urskove (1931) – Eine Diskussion der
Übersetzungsmetaphorik*
- 11.30 bis 12.00 Ulrich Schröder (Bochum)
*Vergleichende Textanalyse von Peter Høegs Kurzerzählung
Rejse ind i et mørkt hjerte (1990) und Joseph Conrads Roman
Heart of Darkness (1899) aus dem Blickwinkel der postcolonial
studies*
- 12.00 bis 12.30 ~~X~~ Lill Ann Körber (Berlin)
*Whiteness und das Andere in Fredrika Bremers Hemmen i den
nya världen*

Mittwoch, 8.10.2003

- 9.00 bis 9.30 Kirsten Thisted (Kopenhagen)
Rifbjergs Nansen og Johansen læst i et postkolonialt perspektiv

- 9.30 bis 10.00 Malan Marnersdóttir (Tórshavn)
*Metonymiske gab i Det gode håb af William Heinesen og i
tekster af Carl Jóhan Jensen*
- 10.00 bis 10.30 Matthias Langheiter-Tutschek (Wien)
*Die Provinz als Kategorie in Mikael Niemis Erstlingsroman
Populärmusik från Vittula*
- 10.30 bis 11.00 Kaffeepause
- 11.00 bis 12.00 Frithjof Strauss (Greifswald)
*Bossakolonialismus? Die lyrics schwedischer Brasilpop-
Adaptionen*
- 11.30 bis 12.30 *Slutdiskussion*

**Arbeitskreis 7: Hjärnornas text – Textens hjärna.
Gehirn, Aufmerksamkeit und Bewusstsein in der skandinavischen
Gegenwartsliteratur**

Leitung: Joachim Grage (Göttingen) und Karin Hoff (Kiel)

Raum: Foyer

Mittwoch, 8.10.2003

- 09.00 bis 09.30 *Einführung und Überblick* (Arbeitskreisleiter)
- 09.30 bis 10.30 Thomas Fechner-Smarsly (Bonn)
*August Strindbergs Konzeption von Text und Hirn zwischen
Natur- und Literaturwissenschaft* (Arbeitstitel)
Diskussionsleitung: Lutz Rühling (Kiel)
- 10.30 bis 11.00 Kaffeepause
- 11.00 bis 12.00 Joachim Grage (Göttingen)
Aris Fioretos' Stockholm noir und Durs Grünbein
(Arbeitstitel)
Diskussionsleitung: Wolfgang Behschnitt (Freiburg i. Brsg.)
- 14.00 bis 15.00 Hanna Eglinger (München)
*Aufmerksamkeit von Kopf bis Fuss? Gehirn und Bewusstsein
als Thema und Modell in Solvej Balles Ifølge loven (§1)*
Diskussionsleitung: Julia Gschwilm (München) und Britta
Heuschmid (München)
- 15.00 bis 16.00 Kirsten Wechsel (Berlin)
Astrid Saalbach: Aske til Aske – støv til støv
Diskussionsleitung: Klaus Müller-Wille (Basel)
- 16.00 bis 16.30 Kaffeepause
- 16.30 bis 18.00 *Abschlussdiskussion*

VERZEICHNIS DER TEILNEHMENDEN

